Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донбасский государственный технический университет»
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

Факультет экономики, управления и лингвистического обеспечения
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ
Заместитель председателя приемной комиссии
_____ **Д. В. Мулов**
27 февраля 2026

ПРОГРАММА
вступительного испытания в магистратуру

«Английский язык и лингвистика»

Код и наименование направления подготовки
45.04.02 Лингвистика
образовательная программа «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

Рассмотрено и одобрено на заседании
кафедры ТПП, протокол №7 от 10.02.2026

Председатель комиссии по проведению
вступительных испытаний в магистратуру
_____ Е. А. Борзых

Алчевск, 2026

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования — магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода», магистерская программа «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Целью вступительного испытания в магистратуру является определение у бакалавров или специалистов степени развития коммуникативной компетенции (умение соотносить языковые средства с определенными областями, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать представленный материал как средство реализации устного и письменного общения) и уровня усвоения грамматического материала и навыков его практического применения.

2. ТРЕБОВАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКОМУ ОВЛАДЕНИЮ ВИДАМИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

На вступительном испытании в магистратуру поступающий должен продемонстрировать умение использовать иностранный язык как средство культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и верно использовать их во всех видах языковой деятельности, которые представлены в области профессионального и научно-технического общения.

Чтение и перевод текстов технической тематики. Поступающий должен уметь читать и переводить тексты технической тематики, используя навыки изучающего и обзорного чтения. Соблюдать темп речи, интонацию, демонстрировать умение максимально точно переводить оригинальную техническую литературу, используя профессиональные знания и привычки языковой и контекстуальной догадки. При обзорном чтении без словаря с пониманием текста, который содержит до 10% незнакомых слов, о значении которых можно догадаться на основе знакомых лексических единиц и сходства между лексическими явлениями в родном и иностранном языках, оценивается умение поступающего за ограниченное время определить круг вопросов, которые рассматриваются в тексте, определить основные положения автора, осуществить устный перевод текста на родной язык и передать его содержание на языке оригинала.

Перевод предложений, которые содержат лексику и грамматические явления, изучавшиеся на протяжении 1 - 5 годов обучения. При переводе предложений с иностранного языка на родной поступающий должен продемонстрировать знание правил употребления грамматических временных категорий, модальных слов и всех частей речи вместе с привычками верного

их практического применения. Перевод должен отвечать нормам родного языка.

Говорение и аудирование. На экзамене поступающий должен продемонстрировать владение навыками коммуникативного общения по разговорной теме; оценивается умение адекватно воспринимать иноязычную речь, принимать участие в беседе, предоставлять обоснованные, логические, последовательные ответы на вопросы, согласно предложенной ситуации.

3. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ В МАГИСТРАТУРУ

Вступительное испытание в магистратуру (далее – ВИ) проводится в комбинированной форме, предусматриваются устный и письменный ответ на вопросы экзаменационного билета.

Продолжительность экзамена — 120 минут.

ВИ оценивается по 100-балльной шкале. Для проведения ВИ формируются отдельные группы абитуриентов в порядке поступления (регистрации) документов. Список абитуриентов, допущенных к сдаче ВИ, формируется председателем отборочной комиссии факультета.

Для проведения вступительного испытания в магистратуру комиссией по проведению вступительного испытания в магистратуру предварительно готовятся задания экзаменационного билета согласно программы вступительного испытания в магистратуру «Английский язык и лингвистика». Программа ВИ обнародуется на официальном веб-сайте ФГБОУ ВО «ДонГТУ».

ВИ проводится в сроки, предусмотренные Правилами приема в ФГБОУ ВО «ДонГТУ».

На экзамен абитуриент должен явиться с паспортом, шариковой ручкой синего цвета и листом результатов вступительных экзаменов, который выдается секретарем отборочной комиссии факультета.

В начале ВИ абитуриент получает экзаменационный билет, который содержит 4 задания, которые указаны в программе ВИ в подразделе «Содержание ВИ», и отвечает на эти задания в течение 120 минут. Ответы фиксируются в бланке «Письменной работы». Пользоваться печатными или электронными информационными средствами запрещается.

Результаты ВИ оцениваются по 100-бальной шкале по правилам, которые указаны в разделе «Критерии оценивания» данной программы.

Абитуриент должен набрать не менее 25 баллов. Это позволит абитуриенту принять участие в конкурсе при поступлении в ФГБОУ ВО «ДонГТУ».

3.1 Содержание вступительного испытания в магистратуру

1. Теоретические вопросы, связанные с различными аспектами английского языка.

2. Обзорное чтение оригинального текста технической тематики, перевод и короткое изложение его содержания на английском языке.

3. Письменный перевод на русский язык предложений, которые содержат лексику и грамматические явления, изучавшиеся по первому иностранному языку бакалаврами и специалистами на протяжении 1-5 курсов.

4. Беседа на заданную тему.

3.2 Тематика текстов для перевода на русский язык:

1. Coal: Research and Development.
2. Coal and Its Uses.
3. Methods of Coal Mining.
4. Underground Mining Methods.
5. Bituminous Coal and Anthracite.
6. Snow Brings Green Machining to Laboratory.
7. New Technology of Superfinish Hard Machining.
8. Laser-Assisted Machining Will Make Ceramic Parts Less Costly.
9. Process Helps Metals Lose Weight.
10. Stainless Steel Corrosion Mystery Solved by UK Researchers.
11. Big Savings In Metal-Forming Industry.
12. Steel and Iron.
13. Renovations in Cold Rolling Mills.
14. New Technology for Treating Electric Arc Furnace Dust.
15. Separation of the Metal.
16. Earthquake Friction Dampers.
17. Solar Water Heater.
18. Architectural Concept of the Pedestrian Bridge in the Exhibition Centre.
19. Seismic Response of Friction Jointed Precast Panel Shear Walls.
20. Tunnelling.
21. Competition and Market Power.
22. The Forms of Business Ownership.
23. What Is Business.
24. The Effects of Concentration.
25. Levels of Concentration.

3.3 Тематика разговорных ситуаций:

1. My Family.
2. My working Day.
3. My University.
4. Seasons and Weather.
5. Shopping.

6. Meals.
7. Illnesses and Their Treatment.
8. Eating Out.
9. Education.
10. Traveling.
11. Theatre.
12. Sports and Games.
13. Leisure.
14. Man and Movies.
15. English Schooling.
16. Feeling and Emotions.
17. Talking About People (Character and Appearance).
18. Man and Environment.
19. Courts and Trial.
20. Books and Reading.
21. Man and Music.
22. Mass Media.
23. Global Problems (Disasters and Tragedies).
24. Politics and Political Institutions.
25. My Future Speciality.

3.4 Примерный перечень теоретических вопросов:

1. The periods of the English language history.
2. Methods of phonetic analysis.
3. Typological characteristics of the noun (classes, morphological categories, singularia and pluralia tantum nouns) in the contrasted languages.
4. The Verb. The evolution of the verb in OE, ME and NE periods.
5. The structure of phrases with prepositive attributes and the ways of translating phrases with prepositive attributes.
6. Phonetics as a branch of linguistics. Aspects and units of phonetics.
7. Context and its role in translation.
8. Lexical means of translation.
9. Reasons for grammatical transformations.
10. Linguistic and extra-linguistic aspect of translation.
11. Isomorphism and allomorphism in the system of verbals of the contrasted languages.
12. Языкознание как наука о языке.
13. Понятие переводческой эквивалентности. Уровни и виды эквивалентности.
14. Стилистические приемы и стилистические средства как основные понятия стилистики.
15. Понятие трансформации, их роль в процессе перевода. Классификация трансформаций.

16. Словообразование английского языка: аффиксация, сокращения, телескопия.

17. Безэквивалентная лексика. Соотношение понятий «безэквивалентная лексика» и «реалии».

18. Виды товаротранспортных документов.

19. Фразеологизмы: языковая специфика, типы, условия правильного перевода фразеологизмов. Приёмы перевода фразеологизмов.

20. Лексикология как наука, предмет, объект исследования, связь с другими дисциплинами.

21. Переводческие трансформации.

22. Какие функции выполняет коносамент?

23. Связь языкознания с другими науками.

24. Контекст как основное понятие стилистики.

25. Лексикография английского языка, типы словарей.

26. Перевод и межъязыковая интерференция. Понятие билингвизма. «Ложные друзья переводчика».

27. Стилистика как наука, предмет, объект ее исследования, подразделы и связь с другими дисциплинами.

28. Понятие прием перевода. Классификации приемов перевода.

29. Основные характеристики ценовых документов.

30. Особенности перевода атрибутивных конструкций.

4. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ ПОСТУПАЮЩИХ

1. Максимальное количество баллов, которое можно набрать, при условии правильного выполнения всех заданий **— 100 баллов.**

2. Сумма этих баллов распределяется следующим образом:

– теоретический вопрос – **25 баллов;**

– чтение и реферирование текста– **25 баллов;**

– выполнение грамматического задания – **25 баллов;**

– разговорная тема – **25 баллов.**

3. Проверка одной работы **– 0.5 часа.**

4. Устное сообщение (разговорная тема) – **15 минут.**

4.1 Критерии оценки знаний бакалавров и специалистов, которые поступают на обучение по программе магистратуры

Кол-во баллов	Характеристика ответа
90 – 100 баллов	Студент свободно владеет устным, разговорным и письменным языком, воспринимает его на слух, имеет углубленные теоретические знания. Использует лексико-грамматические конструкции, которые выходят за пределы учебной программы. Умеет вести дискуссию, диалог, отстаивать собственную точку зрения, использовать полученные знания в нестандартных ситуациях. Демонстрирует высокую культуру общения.
82 – 89 баллов	Студент хорошо владеет навыками устного, разговорного и письменного языка, воспринимает его на слух, при ответах на теоретические вопросы, наблюдаются некоторые неточности. Умеет вести диалог в представленных стандартных ситуациях. Использует лексико-грамматические конструкции только в рамках учебной программы.
74 – 81 баллов	Студент владеет основными навыками устного, разговорного и письменного языка на среднем уровне, воспринимает его на слух, но допускает некоторых ошибки в его воспроизведении. В теоретических знаниях есть пробелы. Использует основные лексико-грамматические конструкции, но с определенными неточностями. Умеет вести диалог с использованием стандартных фраз и устоявшихся выражений.
61 – 73 баллов	Студент способен выполнить задачи по примеру, владеет лишь элементарными умениями использования лексики и грамматики. Испытает трудность в устном, письменном и разговорном языке, плохо воспринимает его на слух. Не владеет навыком диалогической речи. Теоретические вопросы раскрыты с неточностями и ошибками.
25 – 60 баллов	Студент не способен самостоятельно выполнять задания по устному, письменному и разговорному языку, допускает существенные ошибки, которые не способен исправить без помощи преподавателя. Использует элементарную лексику и грамматику с ошибками. Теоретические знания крайне поверхностные.
0 – 24 баллов	Студент неуверенно и с большим трудом выполняет письменные задания по иностранному языку, не может самостоятельно воссоздать устную тему или разговорные клише. Допускает ошибки во время воспроизведения лексических единиц. Не имеет представления об элементарной грамматике. Теоретическими знаниями не обладает.

4.2 Таблица распределения баллов

№ задания	90 – 100 баллов	82 – 89 баллов	74 – 81 баллов	61 – 73 баллов	25 – 60 баллов	0 – 24 баллов
1.	22-25	20-22	19-20	15-19	6-15	0-6
2.	23-25	20-23	19-20	15-18	6-15	0-6
3.	22-25	21-22	18-20	15-18	6-15	0-6
4.	23-25	21-22	18-21	16-18	7-15	0-6

5. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И.С. Алексеева. — СПб.: СОЮЗ, 2001 . — 287с.

2. Большой англо-русский политехнический словарь: около 200000 / С.М. Баринов, А.Б. Борковский, В.А. Владимиров и др. — М.: Руссо. 2001 . — 720с.

3. Вейхман Г.А. Новое в английской грамматике: учеб. пособие для студ. институтов и факультетов иностранных языков / Г.А. Вейхман. — М. : Астрель, 2001. — 128 с.

4. Верба Л.Г. Грамматика современного английского языка : справочник / Л.Г. Верба, Г.В. Верба. — М.: Славянский дом книги ; Логос. 2001 . — 384 с.

5. Волкова Н.О. Англо-русский словарь сокращений: около 10000 единиц / Н.О. Волкова, И.А. Никанорова . — 3-е изд., стер. — М.: Русский язык, 2000 . — 464с.

6. Глазунов С.А. Новый англо-русский словарь современной разговорной лексики: 16000 словарных статей. 45000 единиц перевода / С.А. Глазунов. — М: Русский язык-Медиа, 2003. — 777 с.

7. Гольдберг А.С. Англо-русский словарь по энергетики и защите окружающей среды: около 40000 терминов и 5000 сокращений / А.С. Гольдберг. — М. : РУССО, 2001. — 768с.

8. Грамматика английского языка. Морфология. Синтаксис: учеб. пособие / Н.А. Кобрина, Е.А. Кориеева, М.И. Оссовская и др. — СПб.: Союз, 2000. — 496 с.

9. Казакова Т.А. Практические основы перевода: English-Russian: учеб. пособие / Т.А. Казакова. — СПб.: Союз, 2001 . — 319с.

10. Казакова Т.А. Imagery in translation: Практикум по художественному переводу: учеб. пособие / Т.А. Казакова. — СПб. : Союз, 2003. — 311с.

11. Коваленко Е.Г. Англо-русский экологический словарь: около 32000 терминов / Е.Г. Коваленко. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : ЗТС, 2001 . — 781с.

12. Коваленко А.Я. Общий курс научно-технического перевода: пособие по переводу с английского языка на русский / А.Я. Коваленко. — К.: Фирма "ИНКОС", 2004. — 320с.

13. Кузьмин С.С. Русско-английский фразеологический словарь переводчика / С.С. Кузьмин. — М.: Флинта; Наука, 2001. — 766 с.

14. Милорадович Ж.М. Англо-русский, русско-английский словарь с использованием грамматики. Слова и их грамматические формы / Ж.М. Милорадович ; под ред. С. Танасиевича. — 6-е изд. — М. : Вече, 2001. — 668 с.

15. Новый большой англо-русский словарь ; New English-russian dictionary : в 3-х т. : около 250 000 лексических единиц / Под ред. Ю.Д. Апресяна . — 6-е изд., стер. — М. : Русский язык, 2001.

16. Оксфордский русско-английский словарь : 70 000 слов. — Симферополь : Реноме, 2001 . — 914 с.

17. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Английский язык : учеб. пособие / Н.П. Беспалова, К.Н. Котлярова, Н.Г. Лазарева . — 4-е изд., перераб. и испр. — М : Издательство РУДН, 2004 . — 127 с.

18. Радовель В.А. Learn English and test yourself: Тесты по английскому языку / В.А. Радовель. — Ростов-на-Дону: Феникс, 2001. — 313 с.

19. Русско-английский физический словарь: около 76000 терминов / В.А. Абрамов, Н.П. Ерпылов, З.В. Игнатьева . — 2-е изд., испр. и доп. — М.: РУССО, 2001. — 916 с.

20. Русско-английский политехнический словарь: около 90 000 терминов / Б.В. Кузнецов, Н.И. Перлов, Г-Н. Янковский и др. — 7-е изд., стер. — М.: РУССО. 2001. — 723 с.

21. Сиротина Т.А. Современный англо-русский русско-английский словарь: 50 000 слов + грамматика / Т.А. Сиротина. — Донецк: БАО, 2007. — 992 с.

22. Словарь экономических терминов на 11 языках: около 20 000 слов: английский, немецкий, французский, итальянский, испанский, нидерландский, шведский, польский, чешский, венгерский, русский. — М.: Астрель; АСТ, 2004. — 1344 с.

23. Сущинская СИ. Предлоги в современном английском языке (Все о предлогах оригинально, кратко, занимательно и познавательно): учеб. пособие / С.И. Сущинская, И.И. Сущинский. — М.: ГИС, 2000. — 152 с.

24. Черноситова Т.Л. Толковый англо-русский, русско-английский экономический словарь: образцы контрактов, типовые выражения и обороты, современная справочная информация / Т.Л. Черноситова. — Ростов-на-Дону: Феникс, 2002. — 254 с.

25. Alexander D. Financial Reporting / David Alexander, Ann Britton. – 6 th edn. — London: Thompson Learning, 2001. — 740 p.

26. Breaking New Ground. Mining, Minerals, and Sustainable Development: The Report of the MMSD Project. — London and Sretling, VA: Earthscan Publications Ltd., 2002. — 441 p.

27. Hornby A.S. Oxford progressive English for adult learners: Book one / A.S. Hornby. — London : Oxford University Press, [Б.г.], 2001. — 196 с.

28. Kotler P. Principles of Marketing / Philip Kotler, Gary Armstrong. — New Jersey: Pearson Education, Inc., 2004. — 795 p.

29. Miram G. Translation algorithms. Introduction to Translation Formalization: Алгоритмы перевода: вступительный курс по формализации перевода: на англ. яз. / G. Miram. — К.: Эльга; Ника-Центр, 2004. — 176 с.

30. Tests in the use of technical English: Тесты по английскому языку для студентов технических вузов: пособие / С.А. Хоменко, В.Ф. Скалабан, Н.Е. Ковшик и др. — Минск: Амалфея, 2003. — 239 с.